Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprowadził też do domu Bożego rzeczy poświęcone przez swojego ojca oraz rzeczy poświęcone przez siebie, srebro, złoto i naczynia – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprowadził on też do świątyni Bożej dary poświęcone przez swojego ojca oraz dary poświęcone przez siebie, srebro, złoto oraz naczynia — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprowadził też do domu Bożego to, co poświęcił jego ojciec i co on *sam* poświęcił: srebro, złoto i naczynia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wniósł też, co był poświęcił ojciec jego, i co sam poświęcił, do domu Bożego, srebro i złoto i naczynia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I to, co był poślubił ociec jego sam,\* wniósł do domu PANSKIEGO, srebro i złoto, i rozmaity sprzęt naczynia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W świątyni Bożej złożył sprzęty poświęcone na ofiarę przez swojego ojca i przez siebie: srebro, złoto oraz naczynia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazał też sprowadzić do świątyni Bożej poświęcone dary swojego ojca i swoje własne dary w srebrze, złocie oraz naczynia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wniósł do domu Bożego święte dary swego ojca i własne święte dary: srebro, złoto i naczynia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złożył w domu Boga wszystko, co on i jego ojciec poświęcili: złoto, srebro i naczynia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Świątyni Bożej złożył dary, które poświęcił jego ojciec, i te, które on sam poświęcił, a mianowicie: srebro, złoto i różne przedmioty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він вніс святощі Давида свого батька і святощі дому Господа Бога, срібло і золото і посуд. І з ним не було війни аж до тридцять пятого року царства Аси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wniósł też do Domu Boga to, co poświęcił jego ojciec oraz co sam poświęcił srebro, złoto oraz naczynia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pownosił do domu prawdziwego Boga rzeczy poświęcone przez jego ojca oraz rzeczy, które poświęcił on sam: srebro i złoto, i różne przedmioty. |